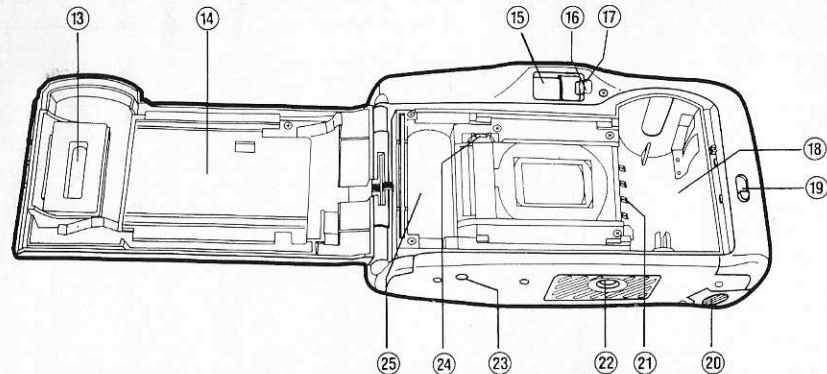
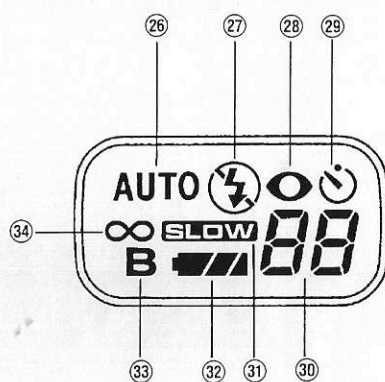
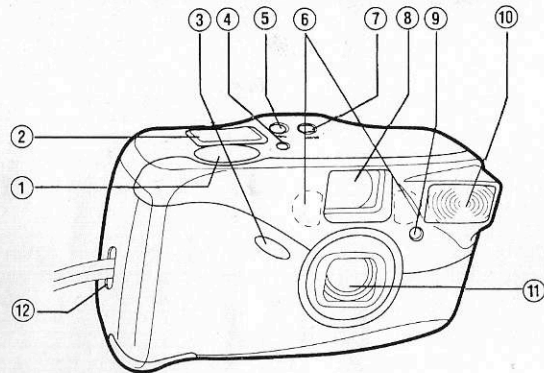


Vivitar Series

1



Identification of Parts

- ① Shutter release button
- ② Zoom button/LCD control panel
- ③ Self-timer lamp
- ④ Self-timer button
- ⑤ Mode control button
- ⑥ Auto-focus windows
- ⑦ ON/OFF switch
- ⑧ Viewfinder window
- ⑨ Exposure sensor
- ⑩ Electronic flash
- ⑪ Zoom lens (with lens cover)
- ⑫ Strap lug
- ⑬ Film information window
- ⑭ Back cover
- ⑮ Viewfinder eyepiece
- ⑯ Green LED
- ⑰ Red LED
- ⑱ Film chamber
- ⑲ Back cover latch
- ⑳ Battery compartment cover
- ㉑ DX decoding contacts
- ㉒ Tripod socket
- ㉓ Rewind button
- ㉔ Film sprocket
- ㉕ Film take-up spool
- ㉖ Auto symbol
- ㉗ Flash symbol
- ㉘ Red-eye reduction symbol
- ㉙ Self-timer symbol
- ㉚ Film frame counter
- ㉛ Slow shutter synchronization symbol
- ㉜ Battery life symbol
- ㉝ Bulb symbol
- ㉞ Infinity lock symbol

Identificación de las partes

- ① Botón del disparador
- ② Botón del zoom/panel de control de LCD
- ③ Lamparita del disparador automático
- ④ Botón del disparador automático
- ⑤ Botón de control de modo
- ⑥ Ventanillas de enfoque automático
- ⑦ Interruptor ON/OFF
- ⑧ Ventanilla del visor
- ⑨ Sensor de exposición
- ⑩ Flash electrónico
- ⑪ Objetivo del zoom (con tapa del objetivo)
- ⑫ Correa de transporte
- ⑬ Ventanilla de información de la película
- ⑭ Tapa posterior
- ⑮ Ocular del visor
- ⑯ LED verde
- ⑰ LED rojo
- ⑱ Compartimiento de la película
- ⑲ Retén de la tapa posterior
- ⑳ Tapa del compartimiento de la pila
- ㉑ Contactos de descodificación DX
- ㉒ Rosca para el trípode
- ㉓ Botón de rebobinado
- ㉔ Rodillo dentado para la película
- ㉕ Carrete receptor de la película
- ㉖ Símbolo de automático
- ㉗ Símbolo del flash
- ㉘ Símbolo de reducción de "ojos rojos"
- ㉙ Símbolo del disparador automático
- ㉚ Contador de exposiciones
- ㉛ Símbolo de sincronización de la velocidad lenta del obturador
- ㉜ Símbolo del estado de la pila
- ㉝ Símbolo de exposición larga
- ㉞ Símbolo de cierre del infinito

Bouton du déclenchement des éléments

- ① Bouton du déclencheur de l'obturateur
- ② Bouton du zoom/Panneau de contrôle d'affichage à cristaux liquides
- ③ Voyant de déclenchement automatique
- ④ Interrupteur à déclenchement automatique (Retardateur)
- ⑤ Bouton de commande de mode
- ⑥ Fenêtres de mise au point automatique
- ⑦ Interrupteur de marche/arrêt (ON/OFF)
- ⑧ Fenêtre du viseur
- ⑨ Détecteur de pose
- ⑩ Flash électronique
- ⑪ Objectif du zoom (avec capuchon de zoom)
- ⑫ Courroie
- ⑬ Fenêtre de renseignement sur le film
- ⑭ Panneau arrière
- ⑮ Oculaire du viseur
- ⑯ Diode électro-luminescente (DEL) verte
- ⑰ Diode électro-luminescente (DEL) rouge
- ⑱ Compartiment du film
- ⑲ Verrou du panneau arrière
- ⑳ Couverture du compartiment de la pile
- ㉑ Contacts de décodage DX
- ㉒ Support pour pied
- ㉓ Bouton de rebobinage
- ㉔ Pignon d'enroulement du film
- ㉕ Bobine d'enroulement du film
- ㉖ Symbole d'automatisme
- ㉗ Symbole de flash
- ㉘ Symbole de réduction du phénomène "yeux rouges"
- ㉙ Symbole de déclenchement automatique
- ㉚ Compteur d'images
- ㉛ Symbole de synchronisation d'obturateur lent
- ㉜ Symbole d'autonomie de la batterie
- ㉝ Symbole de pose ("bulb")
- ㉞ Symbole de blocage sur l'infini

Contents

Identification of parts	4
Precautions	6
Battery	6
Inserting the battery	6
Checking the battery	8
Film loading	10
Basic photography – in auto mode	12
The first steps	12
Holding the camera	12
Viewfinder	14
LED description	14
Zooming	16
Mode selection	18
Red-eye reduction effect	20
Advanced photography	22
Automatic mode	22
Fill-in flash mode	24
Fill in/Slow synchro mode	24
Flash-off mode	26
Slow shutter speed to Bulb	28
Self-timer photography	30
Focus lock	32
Infinity lock	32
Special auto-focusing situations	34
Removing the film	34
Panorama Adaptor	36
Troubleshooting Guide	38
Specifications	40

Índice

Identificación de las partes	4
Precauciones	7
Pila	7
Introducción de la pila	7
Comprobación de la pila	9
Introducción de la película	11
Fotografía básica	
– en modo automático	13
Primeros pasos	13
Sujección de la cámara	13
Visor	15
Descripción de LED	15
Desplazamiento rápido	17
Selección de modalidad	19
Efecto de reducción de ojos rojos	21
Fotografía avanzada	23
Modo AUTO	23
Modo de flash de relleno	25
Modo fill-in/SLOW	25
Modo flash-off	27
Velocidad lenta del obturador para la exposición larga	29
Fotografía con disparador automático	31
Bloqueo de enfoque	33
Cierre de infinito	33
Situaciones especiales de enfoque automático	35
Cambiando la película	35
Fotografía panorámica	37
Guía de localización de averías	38
Especificaciones	42

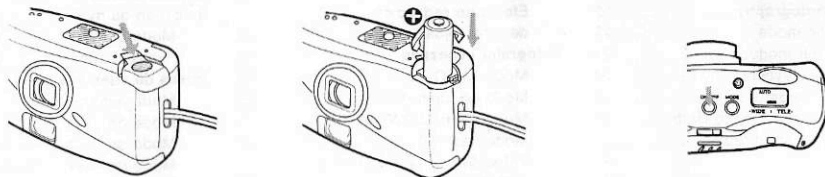
Table des matières

Identification des éléments	4
Précautions	7
Pile	7
Insertion de la pile	7
Vérification de la pile	9
Chargement du film	11
Techniques de photographie de base en mode automatique	13
Première étape	13
Tenue de l'appareil	13
Viseur	15
Description des diodes électro- luminescentes (DEL)	15
Objectif à distance focale variable	17
Sélection du mode	19
Mode de réduction du phénomène "yeux rouges"	21
Prises de vues évoluées	23
Mode automatique	23
Mode de flash d'appoint	25
Mode de flash d'appoint/SLOW	25
Mode de flash hors service	27
Passage de vitesse d'obturateur lente à pose	29
Photo à déclenchement automatique (retardateur)	31
Blocage de la mise au point	33
Blocage sur l'infini	33
Mise au point automatique dans des cas spéciaux	35
Rembobinage du film	35
Adaptateur panoramique	37
Guide de dépannage	39
Données techniques	44

Precautions

- In the event of camera failure, do not attempt to repair the camera yourself. Try replacing the battery first of all. If this is unsuccessful, return the camera to the shop you bought it from or to another photographic specialist.
- Please ensure that you are fully conversant with the operations and features of your new camera before using it for special occasions (holidays, weddings, etc.). Please read this instruction manual and ensure that you have used and seen the results from your camera before you use it at special events.
- When the camera is not in use, push the ON/OFF switch to withdraw the lens and confirm that the lens cover is closed.

1 Battery



Inserting the battery

- Open the battery compartment cover by pushing in the direction of the arrow.
- Insert the 3 V lithium battery provided (CR-123A) by matching the +/- symbols as indicated in the compartment.
- Close the cover securely.

Notice for users of versions with date imprinting

Before inserting or replacing the battery, read the date imprinting manual provided.

Precauciones

- En el caso de una avería de la cámara, no intente repararla usted mismo. Trate de cambiar la pila antes de hacer nada. Si esto no resulta, lleve la cámara al establecimiento donde la compró o a otro agente fotográfico experto.
- Por favor, asegúrese de que entiende bien la manipulación y características de su nueva cámara antes de utilizarla para ocasiones especiales (fiestas, casamientos, etc.). Por favor, lea este manual de instrucciones y trate de usar y ver los resultados de la cámara antes de usarla en acontecimientos especiales.
- Cuando no utilice la cámara, pulse el interruptor ON/OFF para la retracción del objetivo y confirmar que la tapa del objetivo está cerrada.

Pila

Introducción de la pila

- Abra la tapa del compartimiento de la pila presionando según la dirección de la flecha.
- Introduzca la pila de litio de 3 V suministrada (CR-123A) emparejando los símbolos +/- como se muestra en el compartimiento.
- Cierre la tapa seguramente.

Nota para los usuarios de los modelos con impresión de la fecha:

Antes de introducir o cambiar la pila, lea el manual de impresión de la fecha suministrado.

Précautions

- En cas de panne de l'appareil, ne pas essayer de le réparer soi-même. Essayer tout d'abord de remplacer la pile. Si cela ne suffit pas, rapporter l'appareil au magasin où il a été acheté ou chez un autre agent spécialisé dans les appareils photo.
- S'assurer que l'on est bien familier avec les opérations et les caractéristiques de l'appareil photo avant de l'utiliser pour des occasions spéciales (vacances, mariage, etc.). Il est recommandé de lire ce mode d'emploi et d'essayer l'appareil. Vérifier les résultats de l'appareil avant de l'utiliser pour des événements spéciaux.
- Lorsqu'on ne se sert pas de l'appareil, appuyer sur le commutateur de marche/arrêt (ON/OFF) pour rentrer l'objectif et bien mettre le capuchon sur l'objectif.

Pile

Insertion de la pile

- Ouvrir le couvercle du compartiment de la pile en le poussant dans le sens de la flèche.
- Insérer la pile au lithium de 3 V fournie (CR-123A) en faisant correspondre les symboles +/- comme indiqué dans le compartiment.
- Refermer le couvercle à fond.

Remarque à l'intention des utilisateurs de versions à impression de la date

Avant d'insérer ou de remplacer la pile, lire les instructions relatives à l'impression de la date fournies.

Checking the battery

When the ON/OFF switch is pushed, check the display on the LCD panel.

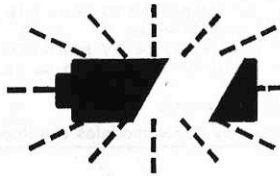
Replace the battery when the symbol is blinking or when there is no display.

- Do not attempt to recharge, short, disassemble, or heat the battery.
- Do not dispose of the battery in a fire.

Notes:

Blinking battery symbol indicates one of the following conditions.

- Degraded battery performance due to low temperature. **In this case, it will recover when the camera has been warmed up naturally (do not do this by directly heating the camera or placing it on a radiator).**
- The battery has been removed and then reinserted during operation.
- Repeated zooming without taking photos.
- The camera has been switched on for a long period and/or with back cover open. **Replace with a new battery.**



Comprobación de la pila

Cuando conecte el interruptor ON/OFF, compruebe el visualizador del panel de LCD.

Cambie la pila cuando el símbolo esté parpadeando o cuando no haya visualización del mismo.

- * No recargue, cortocircuite, desmonte o caliente la pila.
- * No arroje la pila al fuego.

Notas:

Cuando el símbolo de la pila parpadea, ello indica una de las siguientes condiciones:

- Rendimiento degradado de la pila debido a baja temperatura. **En este caso, puede restaurarse al calentarse la cámara de forma natural (no mediante calentamiento directo de la cámara ni colocándola sobre un radiador).**
- La pila ha sido retirada y luego reinsertada durante el funcionamiento.
- Repetida manipulación del zoom sin hacer fotos.
- Se ha dejado la cámara conectada por mucho tiempo y/o con la tapa trasera abierta. **Cambie la pila por otra nueva.**

Vérification de la pile

Quand on enclenche le commutateur de marche/arrêt (ON/OFF), vérifier que l'affichage apparaît sur le panneau à cristaux liquides.

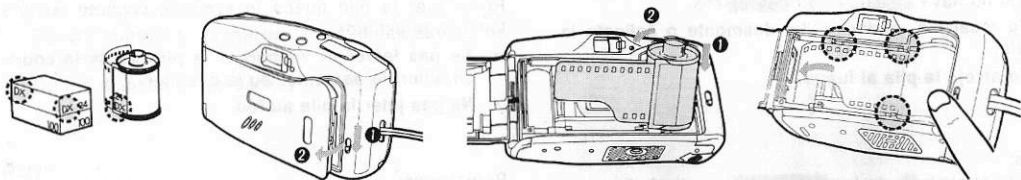
Remplacer la pile quand le symbole clignote ou que l'affichage est vide.

- * Ne pas tenter de recharger la pile, ni de la court-circuiter, la démonter ou la chauffer.
- * Ne pas jeter la pile au feu.

Remarques:

Si le symbole de la pile clignote, cela signifie l'une des conditions suivantes.

- Affaiblissement du rendement de la pile du fait d'une température basse. **Dans ce cas, elle retrouvera son rendement quand l'appareil aura récupéré de la chaleur naturellement (ne pas le faire en chauffant directement l'appareil ou en le posant sur un radiateur).**
- La pile a été retirée, puis réinstallée pendant le fonctionnement.
- Zooming répété sans prendre de photos.
- L'appareil est resté longtemps avec le commutateur enclenché et/ou le couvercle au dos de l'appareil ouvert. **Remplacer la pile par une neuve.**

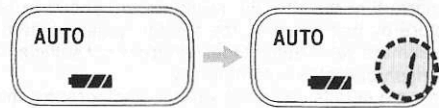
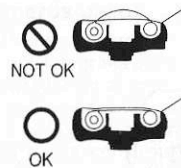


Use a 35 mm film with a DX code (ISO 50, 100, 200, 400, 800(1000), 1600, 3200). The film speed is set automatically. ISO 100 is advised for sunny outdoor photos, and ISO 400 for indoors or fast-moving subjects. If the film is not DX coded, the speed is set at ISO 100.

- Open the back cover in the direction of the arrow.
- Insert the film cartridge in the direction shown in the figure. Putting the bottom in first.
- Pull the film leader across a few centimetres, align it with the yellow film illustration, and set it in the film guides. Ensure the film is not slack.
- Close the back cover until it clicks. The film is then advanced to the first frame.

If film frame counter "0" blinks when the main switch is on, open the cover again and adjust the film correctly.

* **Avoid exposure to direct sunlight when loading the film, by moving into the shade.**



Utilice una película de 35 mm con el código DX (ISO 50, 100, 200, 400, 800(1000), 1600, 3200). La sensibilidad de la película se ajusta automáticamente.

ISO 100 se aconseja para fotos de exterior en un día soleado e ISO 400, para el interior o para sujetos que se mueven rápidamente.

Si la película no se provee con código DX, la sensibilidad se ajusta a ISO 100.

- Abra la tapa posterior según la dirección de la flecha.
- Inserte el carrete de la película en la dirección mostrada en la figura, introduciendo en primer lugar la base del mismo.
- Tire de la guía de la película unos pocos centímetros y alinéela con la ilustración amarilla de la película, fijándola en las guías de la misma. Asegúrese de que la película no quede floja.
- Cierre la tapa posterior hasta que oiga un clic. Entonces, la película avanzará a la primera exposición.

Si en el contador de exposiciones parpadea "0" cuando el interruptor ON/OFF está en ON, abra de nuevo la tapa y ajuste la película correctamente.

* **Para evitar la exposición directa a la luz del Sol al cargar una película, hágalo a la sombra.**

Utiliser un film de 35 mm avec la désignation DX (ISO 50, 100, 200, 400, 800(1000), 1600, 3200). La sensibilité du film se règle automatiquement.

ISO 100 est conseillé pour les photos en extérieur par temps ensoleillé, et ISO 400 pour les photos en intérieur ou les sujets en mouvement.

Si le film n'est pas muni du code DX, la sensibilité se règle sur ISO 100.

- Ouvrir le couvercle arrière dans le sens de la flèche.
- Insérer la bobine du film dans le sens indiqué sur la figure, en insérant le fond en premier.
- Tirer l'amorce du film de quelques centimètres, l'aligner avec l'illustration jaune du film et la placer dans les guides de film. S'assurer que le film est bien tendu.
- Refermer le couvercle arrière jusqu'à ce qu'il s'encliquète. Le film avance à la première image.

Si le chiffre "0" clignote sur le compteur d'images quand le commutateur de marche/arrêt est enclenché, ouvrir à nouveau le couvercle arrière et ajuster le film correctement.

* **Pour éviter toute exposition directe aux rayons du soleil lors du chargement du film, se mettre à l'ombre.**

The first steps

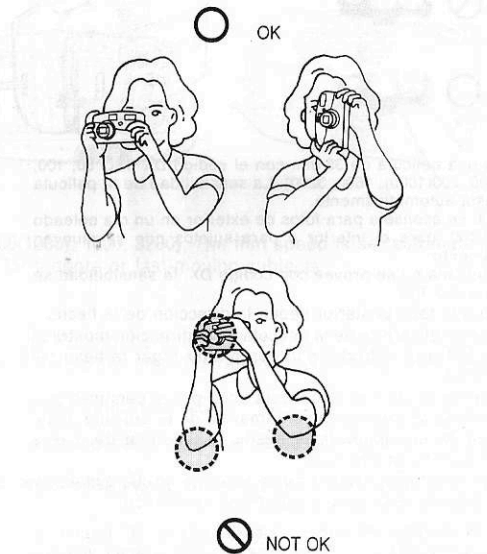
Confirm that the ON/OFF switch is on, and then take a picture by just pressing the shutter release button with the camera set in auto mode. If there is not sufficient light the flash operates automatically.

For more details about the various photographic modes, please refer to “**Advanced photography.**”

Holding the camera

Do not touch the lensbarrel, flash, auto-focus windows, or exposure sensor with your fingers.

You should support the camera firmly in order to prevent camera shake. In the vertical position, hold the camera so that the flash is uppermost. Use both hands to ensure a steady grips to avoid shake.

**Primeros pasos**

Confirme si el interruptor ON/OFF está en ON y después, tome la fotografía presionando simplemente el botón del disparador en el modo automático. Si falta iluminación, el flash se encenderá automáticamente.

Para obtener más detalles sobre los diversos modos fotográficos, consulte “**Fotografía avanzada.**”

Sujección de la cámara

No toque con los dedos el tubo del objetivo, el flash, las ventanillas de enfoque automático ni el sensor de exposición.

Debe sujetar la cámara bien para evitar moverla. En posición vertical, mantenga la cámara de manera que el flash esté en la parte de arriba. Utilice ambas manos para sujetarla de forma estable y evitar movimientos.

Première étape

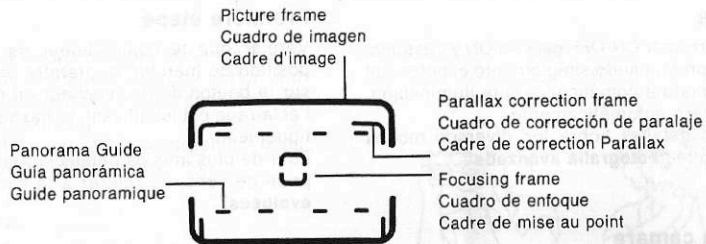
Vérifier que le commutateur de marche/arrêt est en position de marche, et prendre une photo en appuyant sur le bouton du déclencheur en mode automatique. Si l'éclairage est insuffisant, le flash se déclenche automatiquement.

Pour de plus amples détails sur les différents modes de prise de vues, se référer à la section “**Prises de vues évoluées.**”

Tenue de l'appareil

Ne pas toucher le cylindre de l'objectif, le flash, les fenêtres de mise au point automatique ni le détecteur de pose avec les doigts.

Tenir fermement l'appareil pour éviter qu'il ne bouge. En position verticale, tenir l'appareil avec le flash vers le haut. Le tenir des deux mains de façon à éviter tout bougé.



Look through the eyepiece and compose your picture so that the focusing frame covers your main subject. The camera will automatically focus on whatever subject this frame covers.

For off-centre subjects, see the focus locking section.

LED description

Red LED

- Glowing : The flash is not yet fully charged.
- Slowly blinking : The subject is too close.

Green LED

- Glowing : The flash is ready.
- Quickly blinking : Red-eye reduction mode is on.
- Slowly blinking : Camera shake warning.

When the red LED lights, it means that the flash is not yet fully charged. Remove your finger from the shutter release button, wait for the red LED to go out, and press the shutter release button to take a flash picture.

When the red LED blinks slowly, it means that the subject is closer than 0.6 m and will be out of focus. Move back slightly and try again. However, when the subject is closer than approx. 0.25 m to the camera, the red LED does not blink as a warning.

Mire a través del ocular del visor y componga su fotografía de manera que el cuadro de enfoque cubra el sujeto principal. La cámara enfocará automáticamente a cualquier sujeto que cubra el cuadro de enfoque. Para sujetos descentrados, vea la sección de preenfocaje.

Descripción de LED

LED rojo

- Encendido: el flash no está aún completamente cargado.
- Parpadea lentamente: el objeto está demasiado cerca.

LED verde

- Encendido: el flash está listo.
- Parpadea rápidamente: el modo de reducción del ojo rojo está activado.
- Parpadea lentamente: aviso de movimiento de la cámara.

Cuando el LED rojo se ilumina, significa que el flash todavía no está completamente cargado. Retire su dedo del botón del disparador, espere hasta que el LED rojo se apague y presione otra vez el botón del disparador. Entonces, podrá sacar una fotografía con flash. Cuando el LED rojo parpadea lentamente, indica que el objeto está a menos de 0,6 m y quedará desenfocado. Retroceda un poco y pruebe de nuevo. Sin embargo, el LED rojo no parpadeará cuando el objeto esté aproximadamente a menos de 0,25 m de la cámara.

En regardant à travers le viseur, composer l'image de sorte que le cadre de mise au point englobe le sujet principal. L'appareil mettra au point automatiquement n'importe quel sujet englobé dans ce cadre. Pour les sujets non cadrés, se reporter à la section sur le blocage de la mise au point.

Description des diodes électro-luminescentes (DEL)

DEL rouge

- Allumée: Le flash n'est pas encore complètement chargé.
- Clignote lentement: Le sujet est trop près.

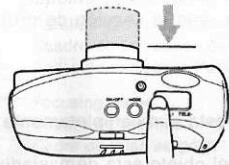
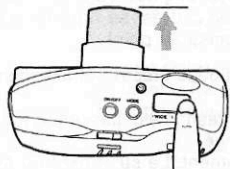
DEL verte

- Allumée: Le flash est prêt.
- Clignote rapidement: Le mode de réduction du phénomène "yeux rouges" est en service.
- Clignote lentement: Avertissement de bougé de l'appareil.

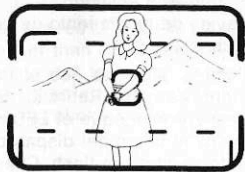
Lorsque la DEL rouge s'allume, cela signifie que le flash n'est pas encore complètement chargé. Retirer le doigt du bouton du déclencheur de l'obturateur, attendre que la DEL rouge s'éteigne, et appuyer sur le bouton du déclencheur de l'obturateur pour prendre une photo au flash.

Lorsque la DEL rouge clignote lentement, cela signifie que le sujet se trouve à moins de 0,6 m et qu'il sera flou. Reculer légèrement et essayer à nouveau. Toutefois, si le sujet se trouve à moins de 0,25 m, la DEL rouge ne clignotera pas en signe d'avertissement.

The zoom button is of the rocker type. When one side of the flat button is pressed, the lens zooms to the telephoto position. Zooming to the wide-angle position is done by pressing the other side.



Press the zoom (Tele) button and stop at the desired composition. Then release the shutter.

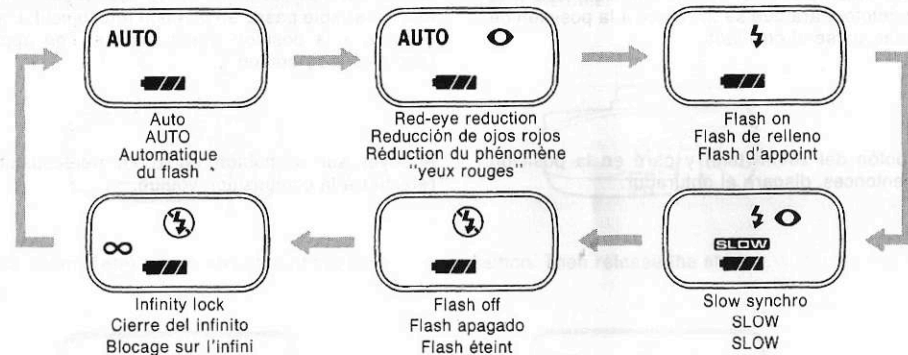


El botón del zoom es de tipo oscilante. Cuando se pulsa un lado del botón plano, el objetivo se desplaza a la posición telefoto. Para que se desplace a la posición de gran-angular, pulse el otro lado.

Le bouton du zoom est de type à bascule. Quand on appuie sur l'un des côtés de ce bouton plat, l'objectif à focale variable passe en position téléobjectif. L'appareil passera à la position grand-angle si l'on appuie sur l'autre côté du bouton.

Pulse el botón del zoom (tele) y pare en la posición deseada; entonces, dispare el obturador.

Appuyer sur le bouton du zoom (téléobjectif) et le relâcher à la composition voulue.



When first switching on the camera, it will be set in the default automatic mode. To change to another mode, press the mode control button to select the one desired. When the camera is not used for about 5 minutes, the LCD panel goes out to conserve power, and the lens returns to the 35 mm position. To display again, press the shutter release button halfway.

Al encender la cámara por primera vez, estará en el modo de símbolo automático (AUTO). Para cambiar a otro modo, presione el botón de control de modo para seleccionar el deseado. Cuando la cámara no se utilice por unos 5 minutos, el panel de LCD se apaga para ahorrar energía y el objetivo, vuelve a la posición de 35 mm. Para que se encienda de nuevo, presione el botón del disparador hasta la mitad.

L'appareil se règle par défaut sur le mode "AUTO" (automatique) lors de sa mise en circuit. Pour choisir un autre mode, appuyer sur le bouton de commande de mode. Si l'appareil photo n'est pas utilisé, l'affichage à cristaux liquides s'éteint au bout de 5 minutes environ pour conserver l'énergie, et l'objectif revient sur la position 35 mm. Pour faire réapparaître l'affichage, appuyer à mi-course sur le déclencheur.

Red-eye reduction effect

Try this mode to reduce the possibility of showing red eyes in your photo. Just press the mode control button until the red-eye reduction mark appears.

To release this mode, press the mode control button again.

While the camera is set in this mode, the green LED will blink quickly.

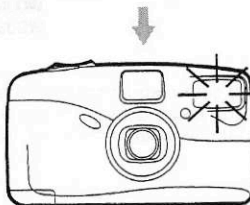
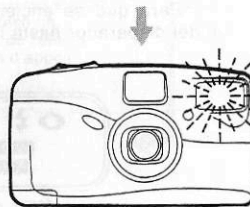
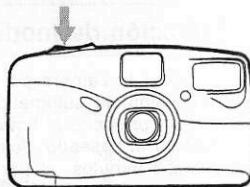
Red eyes can occur when using the flash for low-light photography. When this mode is selected and the shutter release button is pressed, a low-intensity pre-flash is first emitted, and then the shutter is automatically released together with a full-intensity flash. After pressing the shutter release button, keep the camera still for about 2 seconds until the second flash fires.

Even when the red-eye reduction mode is used, red eyes may still occur due to the differences between individuals and the photographic conditions.

Generally, the red-eye problem is more pronounced with light coloured eyes under dark conditions.

Please describe this effect to your subjects before photographing people for the first time with it. This will help to keep your photos as natural as possible.

* **This mode is not good to take a snapshot.**



Efecto de reducción de ojos rojos

Pruebe a utilizar este modo para reducir la posibilidad de que le salgan fotografías en las que los ojos aparecen de color rojo. Pulse simplemente el botón de control de modo hasta que aparezca la marca de reducción de ojos rojos.

Pulse de nuevo este botón para desactivar este modo.

Mientras la cámara esté en este modo, el LED verde parpadeará rápidamente.

El efecto de ojos rojos puede ocurrir al utilizar el flash para fotografía de poca luz. Cuando se selecciona el modo de reducción de ojos rojos y se presiona el botón del disparador, se emite un pre-flash de baja intensidad de luz y luego el disparador se dispara automáticamente con una explosión de flash. Después de pulsar el botón del disparador, mantenga la cámara firme unos 2 segundos hasta que el flash destelle.

Aun cuando se utiliza el modo de reducción de "ojos rojos", los ojos rojos puede que todavía aparezcan debido a las diferencias entre individuos y las condiciones de fotografiado.

Generalmente, los ojos rojos son más pronunciados con los ojos de color claro y en condiciones oscuras.

Por favor, describa este efecto a las personas que usted quiera fotografiar por primera vez con él. Esto ayudará a conseguir las fotografías lo más naturales posible.

* **Este modo no es bueno para sacar una instantánea.**

Mode de réduction du phénomène "yeux rouges"

Utiliser ce mode pour réduire le risque d'avoir une photo où les personnages auront les "yeux rouges". Il suffira d'appuyer sur le bouton de commande de mode jusqu'à ce que le symbole de réduction du phénomène "yeux rouges" apparaisse.

Pour libérer le mode, appuyer à nouveau sur le bouton de commande de mode.

Quand l'appareil se trouve dans ce mode, la DEL verte clignote rapidement.

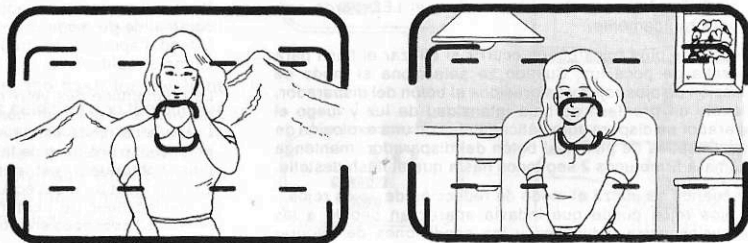
Le phénomène des yeux rouges se produit lorsqu'une prise de vues en faible luminosité nécessite l'utilisation du flash. Lorsque ce mode est sélectionné et que le déclencheur est enfoncé, un pré-flash de faible intensité est tout d'abord émis, puis l'obturateur est automatiquement relâché avec déclenchement du plein éclair du flash. Après une pression sur le déclencheur de l'obturateur, garder l'appareil immobile pendant 2 secondes environ jusqu'à ce que le second flash se déclenche.

Même si l'on utilise le mode de réduction du phénomène "yeux rouges", on risque malgré tout d'obtenir des yeux rouges en raison des différences entre individus et conditions de prise de vues.

L'effet "yeux rouges" est généralement plus prononcé avec les yeux de couleur claire en faible luminosité.

Expliquer l'effet de déclenchement du flash aux personnes que vous voulez photographier avant de les photographier pour la première fois, afin de réaliser des prises de vues aussi naturelles que possible.

* **Ce mode ne convient pas pour la prise d'instantanés.**



Automatic mode (Automatic flash operation)

This is used for photography in normal conditions. In low light or when photographing a subject against the sun or a bright background, the flash operates automatically.

- Check that the "AUTO" symbol is shown on the LCD panel.
- Press the shutter release button halfway. When the green LED lights, press the button fully to take the picture.

Flash range / Gama del flash / Plage du flash

Film speed Sensibilidad de la película Sensibilité du film	Flash range / Gama del flash / Plage du flash	
	Wide-angle / Gran angular / Etendue (35 mm)	Telephoto / Telefoto / Télé (70 mm)
ISO 50	0.6 m — 3.3 m	0.6 m — 2.3 m
100	0.6 m — 4.7 m	0.6 m — 3.3 m
200	0.6 m — 6.6 m	0.6 m — 4.7 m
400	0.6 m — 9.4 m	0.6 m — 6.6 m
800 (1000)	0.6 m — 13.3 m	0.6 m — 9.4 m
1600	0.6 m — 18.8 m	0.6 m — 13.3 m
3200	0.6 m — 26.6 m	0.6 m — 18.8 m

- * Use the flash within the ranges shown above.
- * Utilice el flash dentro de la gama mostrada arriba.
- * Utiliser le flash au sein des plages ci-dessus.

Modo AUTO (funcionamiento automático del flash)

Este es para fotografiar en condiciones normales. En un lugar oscuro o cuando fotografía un sujeto contra la luz del Sol o, cuando el fondo es demasiado brillante, el flash funcionará automáticamente.

- Compruebe si el símbolo "AUTO" se muestra en el panel de LCD.
- Presione el botón del disparador hasta la mitad. Cuando el LED verde se ilumine, presione el botón del disparador hasta el final para sacar la fotografía.

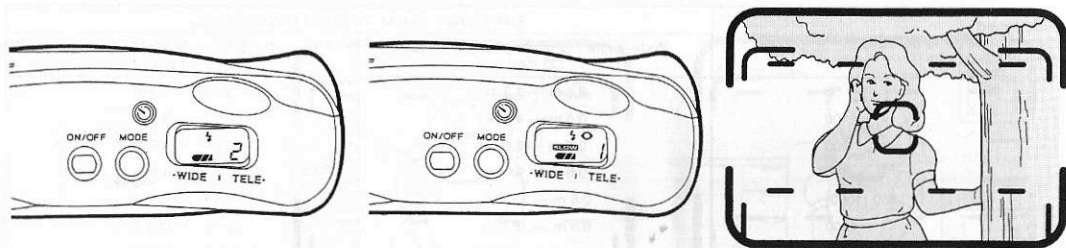
Mode automatique (Fonctionnement automatique du flash)

Il est utilisé pour photographier dans des conditions normales. Le flash se déclenche automatiquement en faible éclairage ou si le sujet est à contre-jour.

- Vérifier que le symbole "AUTO" apparaît sur l'affichage à cristaux liquides.
- Appuyer à mi-course sur le déclencheur. Quand la DEL verte s'allume, appuyer à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.

Fill-in flash mode (Flash-on)

When photographing a subject in the shade, against the sun or a bright window, fill-in flash is recommended. Also, when photographing a subject at dawn/dusk, or against an evening scene, use the flash to brighten the picture.



- Select the fill-in by pressing the mode control button. Press the shutter release button halfway to make sure the green LED is lit, and then release the shutter.

Fill-in/Slow synchro mode (Fill-in flash with red-eye reduction and slow shutter synchronization)

When photographing a subject against a dark background, set the camera to this mode to obtain enough exposure for the level of brightness.

- If the green LED blinks slowly when the shutter release button is pressed halfway, it means there is a risk of camera shake. If so use a tripod or brace yourself against a wall.
- If the "B" mark appears on the LCD, it means that the shutter is set to "Bulb." (See the section "Slow shutter speed to Bulb".)
- In this mode, the red-eye reduction mode is automatically set.

Modo de flash de relleno (flash-on)

Al fotografiar un sujeto en la sombra, contra la luz del Sol o contra una ventana brillante, se recomienda utilizar la función de flash de relleno.

También, al fotografiar un sujeto al amanecer o al anochecer o, una escena al atardecer, utilice el flash para iluminar la fotografía.

- Presione el botón de control de modo para seleccionar el símbolo de flash de relleno. Presione el botón del disparador hasta la mitad para asegurarse de que el LED verde está encendido y, dispare el obturador.

Modo fill-in/SLOW (modo de flash de relleno con reducción de "ojos rojos" y sincronización de la velocidad lenta del obturador)

Cuando fotografíe un sujeto contra un fondo oscuro, ajuste la cámara en este modo para obtener la exposición adecuada al nivel de brillo que haya.

- Si el LED verde parpadea lentamente cuando el botón del disparador se presiona hasta la mitad, significa que hay peligro de movimiento de la cámara; en este caso, utilice un trípode o apóyese en una pared.
- Si aparece la marca "B" en el panel de LCD, significa que el obturador está ajustado para la exposición larga (vea la sección "Velocidad lenta del obturador para la exposición larga").
- En este modo, el de reducción de ojos rojos se ajusta automáticamente.

Mode de flash d'appoint (Fonctionnement du flash)

Quand on photographie un sujet à l'ombre ou à contre-jour ou une fenêtre violemment éclairée, il est recommandé d'utiliser le flash d'appoint.

Par ailleurs, lorsqu'on photographie un sujet à l'aube ou au crépuscule, ou dans un cadre sombre, utiliser le flash pour éclairer l'image.

- Sélectionner le flash d'appoint en appuyant sur le bouton de commande de mode. Appuyer à mi-course sur le déclencheur pour vérifier que la DEL verte est bien allumée, puis appuyer sur le déclencheur.

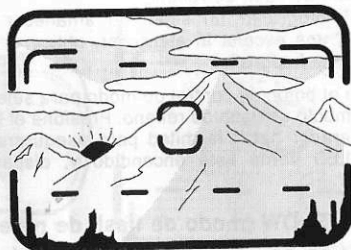
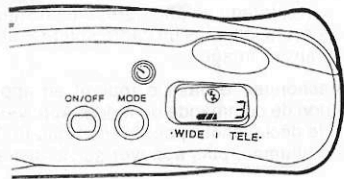
Mode de flash d'appoint/SLOW (obturateur lent) (Mode de flash d'appoint avec réduction du phénomène "yeux rouges" et synchronisation d'obturateur lent)

Lorsqu'on photographie un sujet sombre ou à contre-jour, utiliser ce mode pour obtenir une exposition suffisante pour le niveau d'éclairage.

- Si la DEL verte clignote lentement quand on appuie à mi-course sur le déclencheur, cela veut dire qu'il y a risque de bougé. En conséquence, utiliser un pied ou s'appuyer contre un mur.
- Si la lettre "B" apparaît sur l'affichage à cristaux liquides, cela veut dire que l'obturateur est réglé sur pose ("Bulb"). (Voir la section "Passage de vitesse d'obturateur lente à pose".)
- Dans ce mode, le mode de réduction du phénomène "yeux rouges" est automatiquement en service.

Flash-off mode

This is used to take an evening scene, moody indoor shot, a museum shot, or a stage performance without using the flash.



- Select the flash-off symbol by pressing the mode control button.

- If the green LED blinks slowly when the shutter release button is pressed halfway, it means there is a risk of camera shake. Again brace yourself against a solid object like a wall.
- If the "B" mark appears on the LCD, it means that the shutter is set to "Bulb." (See the section "Slow shutter speed to Bulb".)

Modo flash-off

Este se usa para fotografiar una escena al atardecer; tomar una instantánea en interiores, en un museo o en una función en escenarios, sin utilizar el flash.

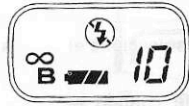
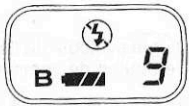
- Presione el botón de control de modo y seleccione el símbolo flash-off.
- Si el LED verde parpadea lentamente cuando el botón del disparador se presiona hasta la mitad, significa que hay peligro de movimiento de la cámara; en este caso, apóyese de nuevo en un objeto sólido (por ejemplo, una pared).
- Si aparece la marca "B" en el panel de LCD, significa que el obturador está ajustado para la exposición larga (vea la sección "Velocidad lenta del obturador para la exposición larga").

Mode de flash hors service

Il permet de prendre une scène en soirée, un instantané en chambre, une photo pendant une représentation théâtrale ou dans un musée sans utiliser le flash.

- Choisir le symbole de flash hors-service en appuyant sur le bouton de commande de mode.
- Si la DEL verte clignote lentement quand on appuie à mi-course sur le déclencheur, cela veut dire qu'il y a risque de bougé. Là encore, s'appuyer contre un objet solide, par exemple un mur.
- Si la lettre "B" apparaît sur l'affichage à cristaux liquides, cela veut dire que l'obturateur est réglé sur pose ("Bulb"). (Voir la section "Passage de vitesse d'obturateur lente à pose".)

Slow shutter speed to Bulb



In the three modes illustrated above, the shutter speed is adjusted automatically from slow to bulb depending on the light level. For example, when you take a picture in the dark such as a night view, the camera shutter changes to "bulb" automatically.

In this case, "B" appears on the LCD panel when pressing the shutter release button halfway. This means that the shutter will be open as long as pressure is maintained on the shutter release button. Experiment with exposure lengths of 1 — 15 seconds.

If there is a risk of camera shake, it is best to use a tripod (not included).

Velocidad lenta del obturador para la exposición larga

En los tres modos ilustrados arriba la velocidad del obturador se ajusta automáticamente de velocidad lenta a velocidad para exposición larga, dependiendo del nivel de luz. Por ejemplo, cuando se toma una fotografía en la oscuridad (como una vista nocturna), el obturador de la cámara cambia automáticamente al modo de exposición larga.

En este caso, "B" aparece en el panel de LCD al pulsar el botón del disparador hasta la mitad. Esto significa que el obturador se mantendrá abierto tanto tiempo como se mantenga presionado el botón del disparador. Pruebe con longitudes de exposición de 1 a 15 segundos.

Si hay riesgo de movimiento de la cámara, es mejor usar un trípode (no incluido).

Passage de vitesse d'obturateur lente à pose

Dans chacun des trois modes indiqués ci-dessus, la vitesse de l'obturateur se règle automatiquement de la vitesse lente à la pose en fonction de la luminosité. Par exemple, quand on effectue une prise de vues dans l'obscurité, notamment la nuit, l'obturateur commute automatiquement sur la pose.

Dans ce cas, la lettre "B" apparaît sur l'affichage à cristaux liquides quand on appuie à mi-course sur le déclencheur. Cela veut dire que l'obturateur restera ouvert aussi longtemps que le déclencheur sera maintenu enfoncé. Faire des essais avec des temps de pose de 1 — 15 secondes.

Si l'appareil risque de bouger, il est conseillé d'utiliser un pied (non fourni).

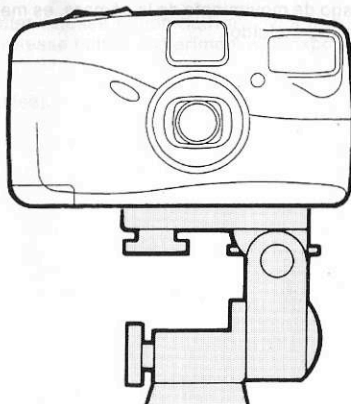
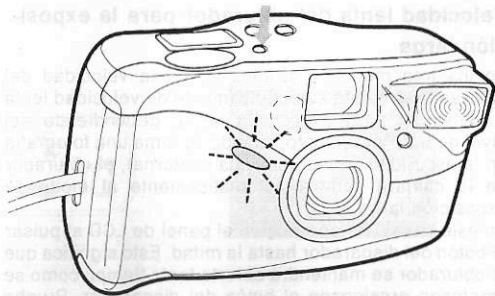
Self-timer photography

Pressing the self-timer button will delay the release of the shutter by 10 seconds. By supporting the camera on a tripod or wall and using this feature, you can include yourself in the photograph. The LCD shows the count-down from 10 seconds and then, after the shutter is released, the remaining exposures are displayed.

The self-timer lamp will glow as follows:

Constant → Blinking → Constant
(7 sec.) (2 sec.) (1 sec.)

To cancel before the picture is taken, press the self-timer button once more or turn off the main switch.



Fotografía con disparador automático

El disparador automático, al presionarlo, retarda la activación del obturador 10 segundos. Apoyando la cámara sobre un trípode o una pared y usando esta característica, usted se puede incluir a sí mismo en la fotografía. El panel de LCD muestra la cuenta atrás a partir de 10 segundos y entonces, tras activarse el obturador, se visualizan las exposiciones restantes. La lamparita del disparador automático brillará como sigue:

Constante → Parpadeo → Constante
(7 seg.) (2 seg.) (1 seg.)

Para cancelar antes de que se tome la fotografía, presione de nuevo el botón del disparador automático o ponga en off el interruptor ON/OFF.

Photo à déclenchement automatique (retardateur)

Quand on appuie sur le bouton du retardateur, le déclenchement de l'obturateur est retardé de 10 secondes. En fixant l'appareil sur un pied ou en l'appuyant contre un mur, cette fonction permet au photographe de figurer lui-même sur la photo. L'écran LCD affiche le compte à rebours des 10 secondes, puis une fois que l'obturateur s'est déclenché, il affiche le nombre de vues restantes. La DEL du retardateur s'allume comme suit:

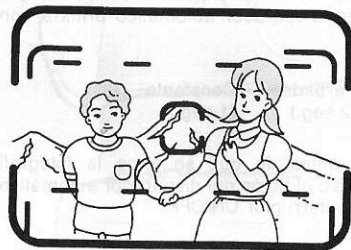
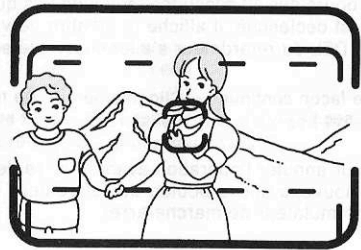
De façon continue → Clignotement → De façon continue
(7 sec.) (2 sec.) (1 sec.)

Pour annuler l'opération avant la prise de vue, appuyer à nouveau sur le bouton du retardateur ou éteindre le commutateur de marche/arrêt.

Focus lock (Prefocusing)

When your subject is not in the centre of the viewfinder, it is necessary to prefocus the camera lens.

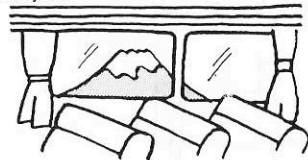
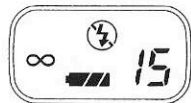
- Place the desired subject to be focused within the focusing frame, and press the shutter release button halfway to light up the green LED. (1)
- While keeping your finger on the half-depressed shutter button, move the camera to re-frame the picture, and press the button fully. (2)



The focus lock can be cancelled by releasing the shutter button.

Infinity lock

When you wish to take a picture of a distant view or through a glass window, select the infinity symbol on the LCD panel by pressing the mode control button and press the shutter release button. The flash will not operate in this mode to avoid reflection in windows and because it's unnecessary for a distant subject.



Bloqueo de enfoque (preenfoque)

Cuando el sujeto no está situado en el centro del visor, es necesario enfocar con antelación el objetivo de la cámara.

- Ponga el sujeto que se desee enfocar dentro del cuadro de enfoque y presione el botón del disparador hasta la mitad, para encender el LED verde. (1)
- Mientras mantiene el dedo sobre el botón del disparador presionado hasta la mitad, mueva la cámara hasta reencuadrar la imagen y, presione el botón del disparador completamente. (2)

El bloqueo de enfoque se puede cancelar soltando el botón del disparador.

Cierre de infinito

Cuando usted desee tomar una vista a distancia o a través de un vidrio de ventana, seleccione el símbolo de infinito en el panel de LCD por presión del botón de control de modo y por presión del botón del disparador. El flash no funcionará en esta modalidad para evitar la reflexión en las ventanas y también, porque no es necesario en el caso de un sujeto muy distante.

Blocage de la mise au point (Mise au point préalable)

Si le sujet ne se trouve pas au centre du viseur, il est nécessaire d'effectuer une mise au point au préalable.

- Placer le sujet sur lequel effectuer la mise au point à l'intérieur du cadre de mise au point, et appuyer à mi-course sur le déclencheur de façon que la DEL verte s'allume. (1)
- Tout en maintenant le doigt sur le déclencheur enfoncé à mi-course, déplacer l'appareil pour re-cadrer l'image, et appuyer à fond sur le déclencheur. (2)

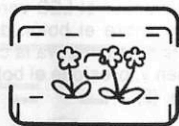
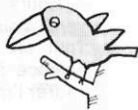
Pour annuler le blocage de la mise au point, il suffit de libérer le déclencheur.

Blocage sur l'infini

Si l'on désire prendre une vue à une certaine distance ou à travers une fenêtre, sélectionner le symbole de l'infini sur l'écran LCD en appuyant sur le bouton de commande de mode et appuyer sur le déclencheur de l'obturateur. Le flash ne pourra pas fonctionner dans ce mode afin d'éviter toute réflexion dans les fenêtres et parce que le flash n'est pas nécessaire pour les sujets éloignés.

Special auto-focusing situations

The following subjects can occasionally be hard to focus: very shiny surfaces (e.g. glass, metal, water, mirrors), dark hair, flames, smoke, objects smaller than the focusing frame, and items seen through a window. When photographing such subjects, aim at an object the same distance away as the desired subject and set the focus lock as described above.



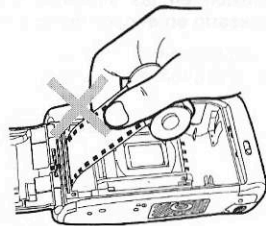
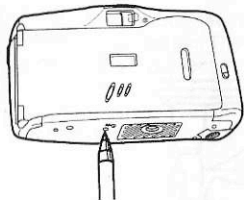
8

Removing the Film

The film automatically rewinds after the last picture has been taken. When the film has rewound completely, the motor stops, the power is turned off, and the display indication will go off. Open the back cover and remove the film.

To rewind the film before it is completely used, press the mid-roll rewind button gently with the tip of a pencil.

- * Do not open the back cover while rewinding the film.
- * Do not attempt to pull the film out yourself.



Situaciones especiales de enfoque automático

A veces, los siguientes objetos son difíciles de enfocar: los de superficies brillantes (ej.: vidrio, metal, agua, espejos), cabellos oscuros, llamas, humo, objetos más pequeños que el cuadro de enfoque y sujetos vistos a través de una ventana. Al fotografiar tales objetos, oriente la cámara hacia otro que esté casi a la misma distancia que el sujeto deseado y bloquee el enfoque como se ha descrito más arriba.

Cambiando la película

Después de sacar la última fotografía, la película se rebobina automáticamente. Una vez que se ha rebobinado completamente, el motor se para, la alimentación se desconecta y se apaga la indicación del visualizador. Abra la tapa posterior y retire la película.

Para rebobinar desde una posición a mitad de camino, presione cuidadosamente con el extremo de un pincel, el botón de rebobinado manual.

- * No abra la tapa posterior durante el rebobinado de la película.
- * No intente tirar de la película.

Mise au point automatique dans des cas spéciaux

Il est difficile de mettre au point des sujets tels que du verre, du métal, de l'eau, des glaces, des cheveux bruns, des flammes, de la fumée, de minuscules objets plus petits que le cadre de la mise au point, ainsi que des sujets vus à travers une fenêtre vitrée. Pour photographier des sujets de ce genre, viser un objet situé sensiblement à la même distance que le sujet voulu, et bloquer la mise au point comme indiqué ci-dessus.

Retrait du film

Quand on a pris la dernière photo, le film se rebobine automatiquement. Lorsque le film s'est complètement rebobiné, le moteur s'arrête, l'appareil s'éteint et les indications disparaissent de l'affichage. Ouvrir le couvercle arrière et retirer le film.

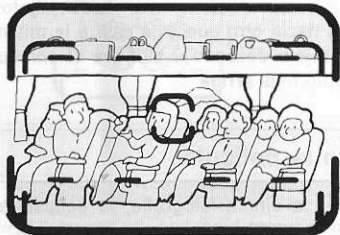
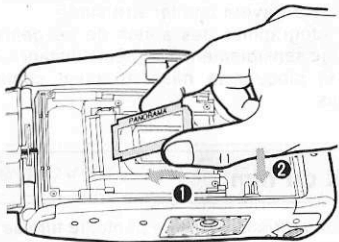
Pour rebobiner le film avant qu'il ne soit terminé, appuyer délicatement sur le bouton de rebobinage manuel avec la pointe d'un crayon.

- * Ne pas ouvrir le couvercle arrière pendant le rebobinage du film.
- * Ne pas tenter de retirer le film soi-même.

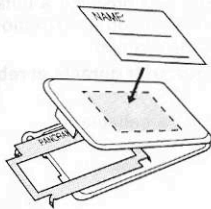
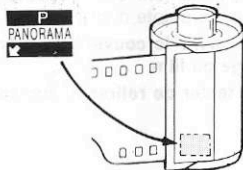
9 Panorama Photography

You can enjoy panorama photography by using the panorama adaptor.

To take a panorama photograph, be sure to frame the subject within the panorama guides.



- * When panorama photographs have been taken, it is recommended that the film cartridge be sent for processing with the panorama sticker attached to it. If the sticker is attached as shown in the figure before the film is inserted, the "P" on the sticker can be checked through the film information window.



Fotografía panorámica

Utilizando el adaptador panorámico, usted podrá disfrutar de fotografías panorámicas.

Para tomar una fotografía panorámica, asegúrese de enfocar el sujeto dentro de las guías panorámicas.

- * Cuando ha tomado fotografías panorámicas, es recomendable que envíe el carrete para revelar con la etiqueta panorámica fijada al mismo. Si fija la etiqueta como se muestra en la figura, antes de introducir la película, podrá ver la "P" de la etiqueta a través de la ventanilla de información de la película.

Photographie panoramique

On pourra effectuer des prises de vue panoramiques en utilisant l'adaptateur panoramique.

Pour prendre une vue panoramique, bien cadrer le sujet au sein des guides panoramiques.

- * Lorsqu'on a effectué des prises de vue panoramiques, il est recommandé d'envoyer la cartouche de film à développer avec l'auto-collant "panoramique" qui l'accompagne. Si l'auto-collant est fixé comme indiqué sur la figure avant que le film ne soit inséré, le "P" de l'auto-collant pourra être vérifié par la fenêtre de renseignement sur le film.

Problem	Solution
Subject out of focus	If the subject is not in the centre of the viewfinder, use the focus lock. See "Focus lock." Subjects must be 0.6 m or more away from the camera.
Flash pictures are too dark	Make certain your fingers are clear of the flash. Check that the subject is within flash range. See "Auto mode."
Flash pictures are too light	Ensure that subjects at least 0.6 m from the flash. Make sure that the focusing frame covers the main subject.
Subject partly out of the frame	Make certain the subject is situated within the frame guides.

Problema	Solución
Sujeto fuera de enfoque	Si el sujeto no está situado en el centro del visor, utilice el bloqueo de enfoque. Vea "Bloqueo de enfoque". Los sujetos han de estar a 0,6 m o más de la cámara.
Las fotografías con flash son demasiado oscuras	Compruebe que los dedos están apartados del flash. Compruebe que el sujeto esté en el campo de alcance del flash. Vea "Modo AUTO".
Las fotografías con flash son demasiado claras	Coloque los sujetos por lo menos a 0,6 m del flash. Asegúrese de que el cuadro de enfoque cubra el sujeto principal.
Parte del sujeto está fuera del cuadro	Cerciórese de que el sujeto está situado dentro de las guías de enfoque.

Problème	Solution
Sujet non centré	Si le sujet n'est pas situé au centre du viseur, utiliser le blocage de la mise au point. Voir "Blocage de la mise au point". Les sujets devront être à 0,6 m au moins de l'appareil.
Images au flash trop sombres	S'assurer que les doigts n'obstruent pas le flash. Vérifier si le sujet est dans la plage du flash. Voir "Mode automatique"
Images au flash trop claires	S'assurer que le sujet se trouve à 0,6 m au moins du flash. S'assurer que le cadre de la mise au point englobe le sujet principal.
Sujet partiellement en dehors du cadre	S'assurer que le sujet se trouve à l'intérieur des guides panoramiques.

Type: 35 mm lens shutter camera with built-in flash, zoom lens, and auto-focus

Film format: 24 mm x 36 mm, 135 film magazine (also adapted to the panorama size)

Lens: 35 — 70 mm zoom lens, F4 — F7.6 (7 elements in 7 groups)

Focusing: Automatic (with focus & infinity lock)

Focusing range: 0.6 m — infinity

Shutter: Programmed electronic control

Photographic modes and exposure control (ISO 100):
 AUTO or Fill-in flash (Programmed auto exposure)
 35 mm: F4, 1/30 sec. (EV9) — F20, 1/300 sec. (EV17)
 70 mm: F7.6, 1/50 sec. (EV11.6) — F25, 1/200 sec. (EV17)

Fill-in flash/ SLOW or Flash-off (programmed auto exposure)
 35 mm: F4, 1/4 sec. (EV6) — F20, 1/300 sec. (EV17)
 70 mm: F7.6, 1/4 sec. (EV7.9) — F25, 1/200 sec. (EV17)

Bulb exposure: 35 mm lens, less than approx. EV6;
 70 mm lens, less than approx. EV8

Self timer: Electronic, approx. 10 sec.

Viewfinder: Albada-type with bright frame and zoom

	35 mm	70 mm
Field of view	85%	85%
Magnification	0.33X	0.61X

Spot-metering-oriented system with automatic sensing by difference between average light metering and spot metering

Specifications

Film-speed setting: DX automatic settings (ISO): 50, 100, 200, 400, 800(1000), 1600, 3200

Film loading: Automatic

Film advance: Automatic

Film rewind: Automatic film-end detection (mid-reel rewinding also possible).

Built-in flash: Automatic switchover flash with instant pre-charge system (light coverage varies automatically according to zoom lens position)

Flash operating range (ISO 100):
 35 mm lens: 0.6 — 4.7 m,
 70 mm lens: 0.6 — 3.3 m

Recycling time for the flash: Approx. 5.0 sec. (with new battery)

Battery life: Approx. 18 rolls (using the flash for approx. 50% of shots)

Power source: DC 3 V, lithium battery CR-123A or DL 123A

Dimensions: 122(W) x 42(D) x 68.5(H) mm

Weight: Approx. 230 g without battery and film.

- * Specifications are based on an operating ambient temperature of 20 °C and usage of a fresh Panasonic lithium battery type CR-123A.
- * Specifications are subject to change without notice.

Especificaciones

Tipo: Cámara con obturador de objetivo de 35 mm con flash incorporado, zoom y enfoque automático

Formato de película: 24 mm x 36 mm, rollo de película de 135 (también adaptado al tamaño panorámico)

Objetivo: Objetivo de distancia focal variable (zoom) de 35 — 70 mm, F4 — F7,6 (7 elementos en 7 grupos)

Enfoque: Enfoque automático (con enfoque y cierre de infinito)

Alcance de enfoque: 0,6 m — infinito

Obturador: Obturador electrónico programado

Modalidades fotográficas y control de exposición (ISO 100):

Modo AUTO o flash de relleno (exposición automática programada)

35 mm: F4, 1/30 seg. (EV9) — F20, 1/300 seg. (EV17)

70 mm: F7,6, 1/50 seg. (EV11,6) — F25, 1/200 seg. (EV17)

Flash de relleno/SLOW o flash-off (exposición automática programada)

35 mm: F4, 1/4 seg. (EV6) — F20, 1/300 seg. (EV17)

70 mm: F7,6, 1/4 seg. (EV7,9) — F25, 1/200 seg. (EV17)

Exposición larga con objetivo de 35 mm, menos de aprox. EV6; objetivo de 70 mm, menos de aprox. EV8

Disparador automático:
Visor:

Electrónico, aprox. 10 seg.

Visor de marco brillante tipo Albada con zoom

	35 mm	70 mm
Campo de visión	85%	85%
Aumento	0,33X	0,61X

Sistema orientado de lugar-medida con sensor automático para distinguir entre un rango de medida de luz y medida de lugar

Especificaciones

Puesta de sensibilidad de película: Puestas automáticas DX (ISO): 50, 100, 200, 400, 800(1000), 1600, 3200

Introducción de la película: Automática

Avance de película: Automático

Rebobinado de película: Automático con sistema de detección de fin de película (rebobinado de mitad de carrete también posible)

Flash incorporado: Flash de conmutación automática con sistema de precarga instantánea (la distribución de luz varía automáticamente de acuerdo con la posición del objetivo zoom)

Gama posibilidades de operación del flash (ISO 100): Objetivo de 35 mm: 0,6 — 4,7 m, Objetivo de 70 mm: 0,6 — 3,3 m

Tiempo de reciclado del flash: Aprox. 4,5 seg. (con pila de litio nueva)

Duración de la pila (24 exposiciones con pila nueva): Aprox. 18 rollos (utilizando el flash para aprox. 50% de las fotos)

Fuente de energía: DC 3 V, pila de litio CR-123A o DL-123A

Dimensiones: 122(an) x 42(p) x 68,5(al) mm

Peso: Aprox. 230 g sin pila y sin película

- * Las especificaciones se basan en una temperatura ambiental de funcionamiento de 20°C, utilizando una pila de litio nueva Panasonic CR-123A.
- * Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

Données techniques

Type: Appareil photo à obturateur d'objectif de 35 mm avec mise au point automatique, distance focale variable et flash incorporés.

Dimensions du film: 24 mm x 36 mm, chargeur de film 135 (également adapté au format panoramique)

Objectif: Objectif à distance focale variable de 35 — 70 mm, F4 — F7,6 (7 éléments, 7 groupes)

Mise au point: Mise au point automatique (avec blocage de la mise au point et sur l'infini)

Plage de mise au point: 0,6 m — infini

Obturateur: A commande électronique programmée.

Modes photographiques et commande d'exposition (ISO 100):

AUTO ou flash d'appoint (Exposition automatique programmée)

35 mm: F4, 1/30 sec. (EV9) — F20, 1/300 sec. (EV17)

70 mm: F7,6, 1/50 sec. (EV11,6) — F25, 1/200 sec. (EV17)

Flash d'appoint/synchro d'obturateur lent ou flash hors service (exposition automatique programmée)

35 mm: F4, 1/4 sec. (EV6) — F20, 1/300 sec. (EV17)

70 mm: F7,6, 1/4 sec. (EV7,9) — F25, 1/200 sec. EV17)

Pose objectif de 35 mm, inférieur à EV6 environ; objectif de 70 mm, inférieur à EV8 environ

Déclencheur automatique: Electronique, 10 sec. environ.

Viseur: Viseur à cadre lumineux de type Al-bada avec zoom.

	35 mm	70 mm
Champ visuel	85%	85%
Grossissement	0,33X	0,61X

Système orienté sur la mesure ponctuelle avec détection automatique par différence entre la mesure de lumière moyenne et la mesure ponctuelle.

Données techniques

Réglage de la sensibilité du film: Réglages automatiques DX (ISO): 50, 100, 200, 400, 800(1000), 1600, 3200

Chargement du film: Automatique

Avance du film: Automatique

Rembobinage du film: Détection automatique de fin de film (rembobinage mi-bobine également possible).

Flash incorporé: Flash à commutation automatique avec système de préchargement instantané. (La couverture de la lumière varie automatiquement selon le positionnement de l'objectif à distance focale variable.)

Plage opérationnelle du flash (ISO 100): Objectif de 35 mm: 0,6 — 4,7 m
Objectif de 70 mm: 0,6 — 3,3 m

Durée de recyclage pour le flash: Environ 5,0 sec. (avec pile neuve)

Autonomie de la pile (24 poses avec pile neuve): Environ 18 rouleaux (en utilisant le flash pendant environ 50% de la durée).

Source d'énergie: Pile au lithium CR-123A ou DL 123A, C.C. 3 V.

Dimensions: 122 (L) x 42 (P) x 68,5 (H) mm

Poids: Environ 230 g sans la pile et le film.

- * Les données techniques sont basées sur une température ambiante de 20°C et l'utilisation d'une pile au lithium Panasonic neuve de type CR-123A.
- * Les données techniques sont sujettes à modifications sans préavis.

Vivitar®